

福音の園だより

平成18年度「高齢者雇用優良事業所協会会長賞」受賞
平成27年度「介護職員確保・定着の為に優れた取組」表彰
グループホーム・デイサービス介護保険事業者指定
350・0016 埼玉県川越市木野目一八七八番地一
特定非営利活動法人 福音の園・埼玉 事務局
☎049・230・1111 (FAX230・1112)

新年度を迎えて

新年度を迎えて―理念・方針説明

家庭的環境に近付けるために

「制服」と「私服」の本当の違い

グループホーム福音の園・川越 ホーム長 杉澤 卓巳
「エプロンはお揃いのものでしょうか？」の質問に、
「認識障害に陥ったご利用者様の見当識（注・時間、
場所、周囲の人・状況などについて正しく認識する機能）
を補い、最小にとどめるにはユニフォームや揃いの
エプロンは相応しくない」と計画作成担当から声が
上がった。「大規模・大人数施設」ではない為、施設
名をプリントしたユニフォームは相応しくない。

少人数「認知症対応型ホーム」として見当識
補強を行ない、ケアの実質向上から家庭的
環境に少しでも近付ける努力や創意工夫を
心掛け、新年度も取り組んでまいります。』

（本誌二〇〇六年六月「第18号」・抜粋）



『グループホームはお家だからと「家庭的なお世話」を理念や方針に掲げている施設がある。しかし、

「家庭的なお世話」は理念・方針とはならない。何故
ならば、「家庭」は人それぞれに違っているのだから
「通所介護事業管理者研修」で主催者より語られた
言葉に、四年來抱き続けてきた疑念に、やっぱりそ
うだったんだと得心し、心が晴れた。

一口に「家庭」と言われても、その背景は大家族
の中で育った人もいれば、親一人子一人の人もいる。
また、厳格な家庭環境の人もいれば、開けっぴろげ
な雰囲気の中で育った人もいる。まさに「百千」。

理念・方針は、グループホーム管理者が介護保険の
基本理念と認知症高齢者の特性を理解した上で、自
らの言葉でまとめられた文言でなければならぬ。
管理者自身の言葉で表現された理念・方針のもとに、
スタッフ総力で運営された結果、果実として醸し出
されるのが、そのホーム固有の「家庭的で温かな

雰囲気（お世話）」。「この点を主客転倒、錯覚
しているばかりに、「好ましくない雰囲気、
職場環境」が作られてしまっている。」
（本誌二〇〇八年七月「第43号」・抜粋）



「ふなわや(世間)の言葉」でお世話

「家庭的で温かな雰囲気（お世話実現）」を目指し
苦心してまいりました。制服着用の「大型施設」
にはない、私服姿でお世話する「地域密着型ホー
ム」としてあるべき家庭的環境とは何か？」を。

2004年10月開園に伴い、結果集したスタッ
フ個々の能力を最大限引き出す運営を心掛けて
まいりました。出身地が北海道・青森・山形・福島・
新潟・埼玉・千葉・東京・愛媛・大分他「全国区」
から結集。「百千」の背景を考慮。お世話する上で
発する「お声掛け」も、「制服」姿の業務言葉が
似合うとは思えず、スタッフ個々人「私服」姿から

発するふるさとの世間言葉で接することを良し
とし、ときには「片眼を瞑って！」見守ってきた。

「私服でお世話」を貫いてきて良かったと確信
させてくれたのが『山浦玄嗣訳 日本語訳新約聖書
四福音書』（2011年出版）。山浦医院・開業医の傍
ら、ふるさと岩手県気仙地方の言葉「ケセン語」
の研究に専念され、「自分のふるさとの言葉で、ふ
るさとの仲間にイエス・キリストの福音を語りた
い。子供の頃からの夢を私はいま実行に移します」
と、2002年『ケセン語訳 マタイの福音書』を
出版。日本中で大変な反響を呼んだ。

続く同氏の労作が前述『山浦玄嗣訳
新約聖書四福音書』。この度は
「セケン（世間）語訳」でした。



北は津軽から南は鹿児島まで各地の
ふるさとの世間言葉で語る人々が登場します。本
書を読むとそれこそ「頭でひと通りの理解ができ
る」以上に、「腹の底までも響いてくる」言葉に出
会う。自分のふるさとが何処であろうとも、人は
それぞれ腹にストンと落ちる自分の言葉でもって
聖書に関わっていくことができると体得しました。
スタッフ個々人が、当園の掲げる理念・方針を
消化吸収。ふるさとの世間言葉に移し替え「自分
の言葉」でお声掛けしている。入居者お一人ひと
りの腹（心底）にストンと落ちる「解語（介護）言葉
」でお世話していることに気付かされたのでした。
『「はらうくして、そこに立っていた者たちが身を寄せてき
て、ペトロに言った。「確かにあなたもあの者どもの仲間
や。その言葉の訛（なまり）でハッキリわかるで。」（京都弁）』

（山浦玄嗣訳 新約聖書 マタイの福音書26章73節）。

御礼 5月全員研修会

「小規模多機能型居宅介護施設・管理者に学ぶ」②

(医)西部診療所「小規模多機能」あぜ」片桐大輔様(川越市)